

بين الرجال والنساء ، وقد أشارت الشاعرة بروين اعتصامي إلى هذه المشاركة في قولها :

وظيفة زن ومرد ، اى حكيم ، داني چيست
يکيست کشتي ، وان ديگر يست کشتيان
چو ناخدا ست خردمند ، وکشتيش محکم
دگر چه بالك از امواج وورطه وطوفان
بروز حادثه ، اندر يم حوادث دهر
اميد سعي و عملها ست هم ازين هم ازان
توان وتوش ره مرد چيست يارى زن
حطام وثروت زن چيست مهر فرزندان^(۱)

وترجمتها :

— أتعرف أيها الحكيم وظيفة الرجل والمرأة ؟ إن أحدهما سفينة والآخر هو الربان !
— إذا كان الربان عاقلاً وسفينته مُحكمة ، فأبي خوف بعد ذلك من الأمواج والأعاصير والطوفان ؟
— إذا ما تلاطمت أمواج الحوادث في بحر الحياة ، فإن أمسك النجاة معقود بهذا وبتلك .
— ما ثروة الرجل وعظمته إلا امرأة « مخلصه » تعينه ، وما ثروة المرأة ومتاعها إلا محبة الأبناء !

١ - ديوان بروين اعتصامي ، ص : ١٨٨ .